



**Key Action 1**  
**– Mobility for learners and staff –**  
**Higher Education Student and Staff Mobility**

**Inter-institutional<sup>1</sup> agreement 2020/2021-2022/2023<sup>2</sup>**

**between institutions from Programme and Partner Countries<sup>3</sup>**

**2<sup>nd</sup> amendment to the Inter-institutional agreement 2016/2017-2017/2018**

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

<sup>1</sup> Inter-institutional agreements can be signed by two or more higher education Institutions (HEIs), at least one of them must be located in a Programme Country of Erasmus+.

<sup>2</sup> Higher Education Institutions have to agree on the period of validity of this agreement

<sup>3</sup> Erasmus+ Programme Countries are the EU Member States, the EFTA countries and other European countries as defined in the Call for proposals. Eligible Partner Countries are listed in the Programme Guide.



**Acción clave 1**  
**– Movilidad de estudiantes/educandos y personal –**  
**Movilidad de estudiantes y personal de Educación Superior**

**Acuerdo Inter-institucional<sup>1</sup> 2020/2021-2022/2023<sup>2</sup>**  
**entre instituciones del**  
**Programa y asociados<sup>3</sup>**

**2<sup>da</sup> enmienda al acuerdo Inter-institucional 2016/2017-2017/2018**

Las instituciones mencionadas a continuación, aceptan cooperar para el intercambio de estudiantes y/o personal en el contexto del programa Erasmus+. Se comprometen a respetar los requisitos de calidad de la Carta Erasmus para la Educación Superior en todos los aspectos relacionados con la organización y la gestión de la movilidad, en particular el reconocimiento de los créditos (o equivalente) otorgados a los estudiantes por la institución asociada. Las instituciones también se comprometen a una gestión sólida y transparente de los fondos asignados a través de Erasmus+.

<sup>1</sup> Los acuerdos Interinstitucionales pueden ser firmados por dos o más instituciones de educación superior (IES), al menos una de ellas debe estar ubicada en un País de programa de Erasmus+.

<sup>2</sup> Las Instituciones de Educación Superior deben acordar el periodo de validez de este Acuerdo

<sup>3</sup> Los países del Programa Erasmus+ son los Estados Miembros de la UE, los países EFTA y otros países Europeos como se definen en la Convocatoria de propuestas. Los Países Asociados elegibles están listados en la Guía del Programa.



## Table of Contents

A. Information about higher education institutions .....	2
B. Mobility numbers per academic year .....	4
C. Recommended language skills .....	5
D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements .....	5
E. Additional requirements .....	7
F. Calendar .....	7
G. Information .....	8
1. Grading systems of the institutions .....	8
2. Visa .....	9
3. Insurance .....	10
4. Housing .....	10
5. Organisational Support Grant .....	11
H. Signatures of the institutions (legal representatives) .....	11

## Tabla de Contenidos

A. Información acerca de las instituciones de Educación Superior .....	2
B. Número de movildades por año académico .....	4
C. Competencias lingüísticas recomendadas .....	5
D. Respeto de los derechos fundamentales y otros requisitos de movilidad .....	5
E. Requerimientos Adicionales .....	7
F. Calendario .....	8
G. Información .....	8
1. Sistemas de calificación de las instituciones .....	8
2. Visa .....	9
3. Seguro .....	10
4. Alojamiento .....	11
5. Subvención de Apoyo Organizacional .....	11
H. Firma de las Instituciones (representantes legales) .....	11

### EUROPEAN COMMISSION

Directorate-General for Education, Youth, Sport and Culture  
Directorate Innovation, International Cooperation and Sport  
Unit C3: International Cooperation

European Commission  
B-1049 Brussels

© European Union 2019  
Reuse is authorised provided the source is acknowledged.  
The reuse policy of European Commission documents is regulated by Decision 2011/833/EU (OJ L 330, 14.12.2011, p. 39).

For any use or reproduction of photos or other material that is not under the EU copyright, permission must be sought directly from the copyright holders.

### COMISIÓN EUROPEA

Directorate-General for Education, Youth, Sport and Culture  
Directorate Innovation, International Cooperation and Sport  
Unit C3: International Cooperation

European Commission  
B-1049 Brussels

© European Union 2019  
La reutilización está autorizada siempre que se reconozca la Fuente.  
La política de reutilización de los documentos de la Comisión Europea está regulada por la Decisión 2011/833/EU (OJ L 330, 14.12.2011, p. 39).

Para cualquier uso o reproducción de fotos u otro material que no esté sujeto a los derechos de autor de la UE, se debe solicitar el permiso directamente a los titulares de los derechos de autor.



**A. Information about higher education institutions**

Full name of the institution / country	Erasmus code or city <sup>4</sup>	Contact details <sup>5</sup> (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
Universidad Mayor de San Simón Rectorado Av. Ballivián #591 esquina Reza Cochabamba, Bolivia OID E10205144	COCHABAMBA	<u>Director de Relaciones Internacionales y Convenios</u> Dr. Freddy Arce B. director-dric@umss.edu.bo 591 4 4524779  <u>Coordinadora DRIC</u> Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo	http://www.umss.edu.bo/
University of Hradec Králové Rokitanského 62 Hradec Králové 500 03 Czech Republic OID: E10208843	CZ HRADEC01	<u>Erasmus Institutional Coordinator</u> Mgr. Leona Stašová, PhD. leona.stasova@uhk.cz +420493332512  <u>International Office - agreements</u> Ing. Veronika Měchurová veronika.mechurova@uhk.cz, +420 493 332 519  <u>Departmental International Office - Philosophical Faculty</u>  <u>Outgoing mobilities</u> Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz, +420 493 331 212  <u>Incoming mobilities</u> Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová Vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	https://www.uhk.cz/en-GB/FF-International-students/International-Credit-Mobility

<sup>4</sup> Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ Programme Countries should indicate their Erasmus code while Partner Country HEIs should mention the city where they are located.

<sup>5</sup> Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement.

**A. Información acerca de las instituciones de Educación Superior**

Nombre completo de la institución / país	Código Erasmus o ciudad <sup>4</sup>	Detalles de Contacto <sup>5</sup> (email, teléfono)	Página Web (p-ej. del catálogo de cursos)
Universidad Mayor de San Simón Rectorado Av. Ballivián #591 esquina Reza Cochabamba, Bolivia OID: E10205144	COCHABAMBA	<u>Director de Relaciones Internacionales y Convenios</u> Dr. Freddy Arce B. director-dric@umss.edu.bo 591 4 4524779  <u>Coordinadora DRIC</u> Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo	http://www.umss.edu.bo/
University of Hradec Králové Rokitanského 62 Hradec Králové 500 03 República checa OID: E10208843	CZ HRADEC01	<u>Coordinador Institucional Erasmus</u> Mgr. Leona Stašová, PhD. leona.stasova@uhk.cz +420493332512  <u>Oficina Internacional-acuerdos</u> Ing. Veronika Měchurová veronika.mechurova@uhk.cz, +420 493 332 519  <u>Oficina Departamental Internacional- Facultad de Filosofía</u>  <u>Movilidad saliente</u> Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz, +420 493 331 212  <u>Movilidad entrante</u> Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová Vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	https://www.uhk.cz/en-GB/FF-international-students/International-Credit-Mobility

<sup>4</sup> Las Instituciones de Educación Superior (IES) de los países del programa Erasmus+ deben indicar su código Erasmus, mientras que las IES del país socio deben mencionar la ciudad donde se encuentran.

<sup>5</sup> Datos de contacto para comunicarse con la autoridad a cargo de este acuerdo.



## B. Mobility numbers<sup>6</sup> per academic year

[Paragraph to be added, if the agreement is signed for more than one academic year:

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.]

FROM [Erasmus code or city of the sending institution]	TO [Erasmus code or city of the receiving institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Study cycle [short cycle, 1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> or 3 <sup>rd</sup> ] *	Number of student mobility periods	
					Student Mobility for Studies	Student Mobility for Traineeships
					[total number of months of the study periods or average duration*]	
COCHABAMBA	CZ HRADEC01	0312	Political sciences and civics	1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> , 3 <sup>rd</sup>	2 students	
		0314	Sociology and Cultural studies	1 <sup>st</sup>	(4 months for each student)	

FROM [Erasmus code of the sending institution]	TO [Erasmus code of the receiving institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Number of staff mobility periods	
				Staff Mobility for Teaching	Staff Mobility for Training
				[total number of days of teaching periods or average duration*]	
COCHABAMBA	CZ HRADEC01	022 or 031	Humanities (except languages) or Social and behavioural sciences	1 teacher	(8 days)

<sup>6</sup> Mobility numbers can be given per sending/receiving institutions and per education field (optional\*: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

## B. Número de movidades<sup>6</sup> por año académico

[Un párrafo debe ser agregado si el acuerdo es suscrito por más de un año académico:

Los socios se comprometen a enmendar la siguiente tabla en caso de cambios en los datos de movilidad al término de enero a más tardar del año académico anterior.]

DESDE [Código Erasmus o ciudad de la institución de envío]	A [Código Erasmus o ciudad de la institución de acogida]	Código de área de estudio * [ISCED]	Denominación del área de estudio *	Ciclo de estudio [ciclo corto, 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>do</sup> o 3 <sup>er</sup> ] *	Número de periodos de movilidad para estudiantes	
					Movilidad de estudiantes para estudios	Movilidad de estudiantes para Prácticas
					[número total de meses de los periodos de estudio o duración media*]	
COCHABAMBA	CZ HRADEC01	0312	Ciencias Políticas y civismo	1 <sup>er</sup> , 2 <sup>do</sup> , 3 <sup>er</sup>	2 estudiantes	
		0314	Sociología y Estudios Culturales	1 <sup>er</sup>	(4 meses por cada estudiante)	

DESDE [Código Erasmus o ciudad de la institución de envío]	A [Código Erasmus o ciudad de la institución de acogida]	Código de área de estudio * [ISCED]	Denominación del área de estudio *	Número de periodos de movilidad para personal	
				Movilidad de personal para docencia	Movilidad de personal para capacitación
				[número total de días de los periodos de enseñanza o duración media*]	
COCHABAMBA	CZ HRADEC01	022 or 031	Humanidades (excepto idiomas), Ciencias Sociales y del comportamiento	1 docente	(8 días)

<sup>6</sup> Los números de Movilidad se pueden dar por institución de envío/acogida y por and per campo educativo (opcional\*: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)



CZ HRADEC01	COCHABAMBA	022 or 031	Humanities (except languages) or Social and behavioural sciences	1 teacher (7 days)	
----------------	------------	---------------	---	-----------------------	--

[\*Optional: subject area code & name and study cycle are optional.]

### C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Optional: Subject area	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level <sup>7</sup>	
				Student Mobility for Studies [Minimum recommended level: B1]	Staff Mobility for Teaching [Minimum recommended level: B2]
COCHABAMBA		SPANISH		B1	B2
CZ HRADEC01		ENGLISH		B1	B2

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [Links provided on the first page].

### D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institution(s) located in a **Programme Country** of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here: [https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en).

The higher education institution(s) located in a **Partner Country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.

<sup>7</sup> For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

CZ HRADEC01	COCHABAMBA	022 or 031	Humanidades (excepto idiomas), Ciencias Sociales y del comportamiento	1 docente (7 días)	
----------------	------------	---------------	--	-----------------------	--

[\*Opcional: El código del área de estudio & el nombre y ciclo de estudio son opcionales.]

### C. Competencias lingüísticas recomendadas

La institución de envío, habiéndose puesto de acuerdo con la institución de acogida, es responsable de proporcionar el apoyo necesario para que sus candidatos posean las competencias lingüísticas recomendadas cuando inicien su periodo de estudios o docencia:

Institución de acogida [Código Erasmus o ciudad]	Optional: Área de estudio	Idioma de instrucción 1	Idioma de instrucción 2	Nivel recomendado de idioma de instrucción <sup>7</sup>	
				Movilidad Estudiantil para Estudios [Nivel mínimo recomendado: B1]	Movilidad de Personal para Docencia [Nivel mínimo recomendado: B2]
COCHABAMBA		ESPAÑOL		B1	B2
CZ HRADEC01		INGLÉS		B1	B2

Para obtener más detalles sobre las recomendaciones del idioma de instrucción, consulte el catálogo de cursos de cada institución [Enlaces proporcionados en la primera página].

### D. Respeto de los derechos fundamentales y otros requisitos de movilidad

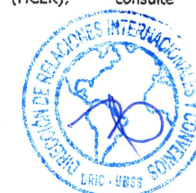
La (s) institución (es) de educación superior ubicada en un **País del Programa** Erasmus+ deben respetar la Carta Erasmus para la Educación Superior de la que debe ser titular. La carta se puede encontrar aquí: [https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en).

La (s) institución (es) de educación superior ubicada en un **País Asociado** Erasmus+ respetarán los principios y requisitos que se detallan a continuación:

La institución de educación superior se compromete a:

- Respetar plenamente los principios de no discriminación y promover y garantizar la igualdad de acceso y de oportunidades a participantes de movilidad provenientes de todos los niveles sociales, en particular los grupos desfavorecidos o vulnerables.

<sup>7</sup> Para una comprensión más fácil y coherente de los requisitos lingüísticos, se recomienda el uso del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), consulte <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>



- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ further undertakes to:

### Before mobility

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner Country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organisational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

### During and after mobility

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.

- Aplicar un proceso de selección justo, transparente y documentado, garantizando la igualdad de oportunidades, para todos los participantes elegibles para realizar las moviidades.
- Garantizar el reconocimiento académico del alumnado en las actividades de movilidad de estudios completadas satisfactoriamente, y, cuando sea posible, en movilidad de prácticas.
- No cobrar tasas académicas, administrativas, de exámenes o de acceso a los servicios de laboratorio y biblioteca, a estudiantes entrantes en el caso de movilidad para la obtención de créditos académicos. No obstante, se les podrá solicitar el pago de tasas de escasa cuantía en las mismas condiciones que a estudiantes locales, por conceptos como el seguro, la afiliación a asociaciones de estudiantes o el uso de materiales diversos.

La institución de educación superior ubicada en un **País Asociado** Erasmus, se compromete, así mismo, a:

### Antes de la movilidad

- Proporcionar información sobre los cursos (contenido, nivel, área/ámbito, idioma) con suficiente antelación respecto a los periodos de movilidad, de manera que resulte transparente para todas las partes y permita a los estudiantes participantes en la movilidad contar con la información correcta sobre la elección de los cursos que vayan a realizar.
- Asegurarse de que cada participante saliente cuente con la adecuada preparación para la movilidad, incluyendo la competencia lingüística en el nivel que sea necesario.
- Garantizar que la movilidad de estudiantes y del personal con fines de estudios o formación se haga sobre la base de acuerdos de aprendizaje o de movilidad, respectivamente, validados previamente por las instituciones de origen y de acogida y los participantes en movilidad.
- Proporcionar asistencia para la obtención de visados, cuando sea necesario, a cada participante entrante y saliente. Los gastos incurridos para la obtención de visados podrán ser cubiertos con las ayudas de movilidad. Vea la sección de información/visa para detalles de contacto.
- Proporcionar asistencia para la contratación de seguros, cuando sea necesario, a los participantes entrantes y salientes. La institución ubicada en el país asociado informará a cada participante de aquellos casos en los que no se proporcione cobertura de forma automática. Los gastos de contratación de seguros podrán ser cubiertos con la partida de apoyo organizativo. Vea la sección de información/seguro para detalles de contacto.
- Proporcionar orientación a cada participante entrante para encontrar alojamiento. Vea la sección de información/alojamiento para detalles de contacto.

### Durante y después de la movilidad

- Garantizar la igualdad de trato académico y de los servicios entre estudiantes y personal local y participantes entrantes, integrar a este último colectivo en la vida cotidiana de la institución, poniendo a su disposición sistemas de tutoría y apoyo, y proporcionándoles ayuda lingüística adecuada.



- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.

## E. Additional requirements

[To be completed if necessary. Other requirements may be added on academic or organisational aspects, e.g. the selection criteria for students and staff; agreement on how to use organisational support funds; measures for preparing, receiving and integrating mobile students and/or staff including cultural preparation before mobility; the recognition tools used].

### Academic calendar:

**COCHABAMBA:** 1st semester: February – July, 2nd semester: July – December

Annual system: February - December

**CZ HRADEC01:** autumn term September - February spring term February – June

### Transfer of credits:

1 credit at COCHABAMBA = 1 ECTS

### Information on infrastructure to welcome students and staff with disabilities:

**COCHABAMBA:** We make an effort to improve wheelchair accessibility in our facilities.

**CZ HRADEC01:** Support for persons with specific needs is provided by the UHK counselling centre Augustin which provides support for visually, hearing or movement impaired persons and persons with learning disabilities, autistic spectrum disorders, impaired communication ability, mental or chronic somatic illness. Among the measures taken to balance conditions for the persons with specific needs is access to study literature including some publications converted to the format legible for people with residual vision and a special access to our websites designed for the visually impaired, interpreting service, personal and study assistance, time compensation, possibility of borrowing compensation aids etc. The UHK also makes effort to improve wheelchair accessibility in the university facilities.

## F. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Term*	Term*
COCHABAMBA	30th November	30th May
CZ HRADEC01	28 <sup>th</sup> February	30 <sup>th</sup> September

[\* to be adapted in case of a trimester system]

- Aceptar todas las actividades indicadas en el acuerdo de aprendizaje como parte para la obtención del título, siempre que hayan sido completadas satisfactoriamente por el alumnado que participó en la movilidad.
- Proporcionar a los participantes entrantes y a sus instituciones de envío, sin coste alguno, certificaciones en inglés o en el idioma de la institución de envío que contengan una relación completa, exacta y puntual de sus resultados al final del periodo de movilidad.
- Apoyar la reintegración de los participantes en la movilidad y darles la oportunidad, a su regreso, de contribuir, con su experiencia, en beneficio de la institución y de sus compañeros.
- Asegurar que el personal reciba reconocimiento por sus actividades de enseñanza y formación, realizadas durante el período de movilidad, con base en un acuerdo de movilidad.

## E. Requerimientos Adicionales

[A ser completado si es necesario. Otros requerimientos pueden ser agregados sobre aspectos académicos u organizacionales, p.ej. los criterios de selección para estudiantes y el personal; medidas para preparación, recepción e integración de los estudiantes en movilidad y/o del personal incluyendo la preparación cultural antes de la movilidad; las herramientas de reconocimiento usadas].

### Calendario Académico:

**COCHABAMBA:** 1er semestre: Febrero – Julio, 2do semestre: Julio – Diciembre

Sistema Anual: Febrero - Diciembre

**CZ HRADEC01:** periodo otoño Septiembre - Febrero periodo verano Febrero – Junio

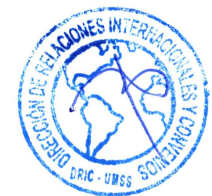
### Transferencia de créditos:

1 crédito en COCHABAMBA = 1 ECTS

### Información sobre infraestructura para acoger estudiantes y personal con discapacidad:

**COCHABAMBA:** Hacemos esfuerzos para mejorar la accesibilidad de sillas de ruedas en las instalaciones.

**CZ HRADEC01:** El apoyo para personas con necesidades específicas es proporcionado por el centro de asesoramiento Augustin de la UHK, que brinda apoyo a personas con discapacidad visual, auditiva o de movimiento y personas con discapacidades de aprendizaje, trastornos del espectro autista, capacidad de comunicación deteriorada, enfermedades mentales o somáticas crónicas. Entre las medidas tomadas para equilibrar las condiciones de las personas con necesidades específicas se encuentra el acceso a la literatura de estudio, incluidas algunas publicaciones convertidas al formato legible para personas con visión residual y un acceso especial a nuestros sitios web diseñados para personas con discapacidad visual, servicio de interpretación, asistencia personal y de estudio, compensación de tiempo, posibilidad de solicitar ayudas compensatorias, etc. La UHK también se esfuerza por mejorar la accesibilidad en silla de ruedas en las instalaciones de la universidad.



2. The receiving institution will send its decision within 2 weeks.
3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 4 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI. *[It should normally not exceed five weeks according to the Erasmus Charter for Higher Education guidelines]*
4. Termination of the agreement is August 31<sup>st</sup> of 2023.

*[It is up to the involved institutions to agree on the procedure for modifying or terminating the inter-institutional agreement. However, in the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. The termination clauses must include the following disclaimer: "Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict."]*

## G. Information

### 1. Grading systems of the institutions

*[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide<sup>8</sup>. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]*

#### COCHABAMBA:

#### 1. Grading systems of the institutions

*[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide<sup>8</sup>. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]*

#### COCHABAMBA Undergraduate Level:

UMSS GRADE	verbal and numerical classification
90 - 100	excellent (1)
80 - 89	(1,5)
70 - 79	very good (2)
60 - 69	(2,5)
51 - 59	satisfactory (3)
>51	failed (4)

#### COCHABAMBA Postgraduate Level:

7.1 - 10	Approved
0 - 7	Reproved

<sup>8</sup> [http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide_en.pdf)

<sup>9</sup> [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/ects\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/ects_en.htm)

## F. Calendario

1. Solicitudes/información de estudiantes nominados deberá hacerse llegar a la institución de acogida en los siguientes plazos:

Institución de acogida [Código Erasmus o ciudad]	Periodo*	Periodo *
COCHABAMBA	30 Noviembre	30 Mayo
CZ HRADEC01	28 Febrero	30 Septiembre

*[\* Adaptar en caso que sea un sistema trimestral]*

2. La institución de acogida dará a conocer su decisión dentro de las 2 semanas.
3. La institución de acogida emitirá un Certificado Académico, a más tardar 4 semanas después de que finalice el período de evaluación en la IES receptora. *[Normalmente no debe exceder 5 semanas de acuerdo a las directrices de la Carta Erasmus para Educación Superior].*
4. La finalización del acuerdo es el 31 de Agosto de 2023.

*[Depende de las instituciones involucradas acordar el procedimiento para modificar o finalizar el acuerdo interinstitucional. Sin embargo, en caso de modificación unilateral, se debe dar un aviso de al menos un año académico. Esto significa que una decisión unilateral de interrumpir los intercambios notificados a la otra parte antes del 1 de septiembre de 20XX sólo tendrá efecto a partir del 1 de septiembre de 20XX + 1. "Ni la Comisión Europea ni las Agencias Nacionales pueden ser consideradas responsables en caso de conflicto"]*

## G. Información

### 1. Sistemas de calificación de las instituciones

*[Se recomienda que las instituciones receptoras proporcionen la distribución estadística de calificaciones de acuerdo con las descripciones en la guía del usuario de ECTS<sup>8</sup>. Un enlace a una página web puede ser suficiente. La tabla facilitará la interpretación de cada grado otorgado a los estudiantes y facilitará la transferencia de crédito por parte de la institución de envío.]*

#### COCHABAMBA:

#### 1. Sistemas de calificación de las instituciones

*[Se recomienda que las instituciones receptoras proporcionen la distribución estadística de calificaciones de acuerdo con las descripciones en la guía de usuario<sup>8</sup>. Un enlace a una página web puede ser suficiente. La tabla facilitará la interpretación de cada grado otorgado a los estudiantes y facilitará la transferencia de crédito por parte de la institución de envío.]*

<sup>8</sup> [http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide_en.pdf)

<sup>9</sup> [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/ects\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/ects_en.htm)





**CZ HRADEC01** Study and Examination Code of the University of Hradec Králové (2019) (Article 14) (can be downloaded at <https://www.uhk.cz/en/university-of-hradec-kralove/about/official-board/guidelines-and-decrees>)

The scale A, B, C, D, E, and F is used for grading. The grade "A" is the best one while the grade "F" means that the Student failed.

The grading scale corresponds to the following textual and numeric classification:

Classification	Textual classification	Numerical classification
A	Excellent	1
B	Very good	1.5
C	Good	2
D	Satisfactory	2.5
E	Sufficient	3
F	Fail	4

In recognition of parts of studies or study subjects a verbal expression "recognized" may be used instead of the grading scale.

## 2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
COCHABAMBA	Coordinadora DRIC Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo 591 4 4524779	<a href="http://www.dric.umss.edu.bo/">http://www.dric.umss.edu.bo/</a>
CZ HRADEC01	Outgoing mobilities: Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz +420 493 331 212  Incoming mobilities: Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	<a href="http://www.mvcr.cz/mvcren/article/information-for-schools-and-students.aspx?q=Y2hudW09NQ%3d%3d">http://www.mvcr.cz/mvcren/article/information-for-schools-and-students.aspx?q=Y2hudW09NQ%3d%3d</a>

COCHABAMBA Pregrado:

Calificación UMSS	Clasificación verbal y numérica
90 - 100	excelente (1)
80 - 89	(1,5)
70 - 79	Muy bueno (2)
60 - 69	(2,5)
51 - 59	satisfactorio (3)
>51	reprobado (4)

COCHABAMBA Postgrado:

7.1 - 10	Aprobado
0 - 7	Reprobado

**CZ HRADEC01:** <https://www.uhk.cz/file/edee/university-of-hradec-kralove/uhk/official-board/internal-regulations-guidelines-and-decrees/code-of-studies-and-examination-in-force-from-12th-december-2019.pdf> (Texto completo del Reglamento de Estudios y Evaluación de la Universidad de Hradec Králové 2019 (Article 14))

La escala de grados ECTS es usada para evaluar estudios con las letras A, B, C, D, E, F que representan la puntuación obtenida, donde la letra "A" representa el mejor resultado del examen, "F" significa que el estudiante ha reprobado el examen.

Comparación mutua de la clasificación ECTS con la clasificación normal y numérica en el entorno UHK es de la siguiente manera:

En el reconocimiento de partes de estudios o asignaturas de estudio, se puede usar una expresión verbal "reconocida" en lugar de la escala de calificación.

Classification	Textual classification	Numerical classification
A	Excellent	1
B	Very good	1.5
C	Good	2
D	Satisfactory	2.5
E	Sufficient	3
F	Fail	4

## 2. Visa

Las instituciones de envío y acogida proporcionarán asistencia, cuando sea necesario, para obtener visas para los participantes de movilidad, entrantes y salientes, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus para la Educación Superior.

Los siguientes puntos de contacto y fuentes de información pueden proporcionar información y asistencia:



### 3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving Institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
COCHABAMBA	Coordinadora DRIC Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo 591 4 4524779	<a href="http://www.dric.umss.edu.bo/">http://www.dric.umss.edu.bo/</a>
CZ HRADEC01	Outgoing mobilities: Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz +420 493 331 212  Incoming mobilities: Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	Students from non-EU member states: <a href="http://www.mvcr.cz/mvcren/article/travel-medical-insurance-during-a-stay-longer-than-90-days.aspx">http://www.mvcr.cz/mvcren/article/travel-medical-insurance-during-a-stay-longer-than-90-days.aspx</a>

### 4. Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
COCHABAMBA	Coordinadora DRIC Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo 591 4 4524779	<a href="http://www.dric.umss.edu.bo/">http://www.dric.umss.edu.bo/</a>
CZ HRADEC01	Outgoing mobilities: Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz +420 493 331 212  Incoming mobilities: Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	<a href="https://www.uhk.cz/en/university-of-hradec-kralove/about/central-departments/university-halls-of-residence">https://www.uhk.cz/en/university-of-hradec-kralove/about/central-departments/university-halls-of-residence</a>

Institución [Código Erasmus o ciudad]	Detalles de Contacto (email, teléfono)	Sitio Web para información
COCHABAMBA	Coordinadora DRIC Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo 591 4 4524779	<a href="http://www.dric.umss.edu.bo/">http://www.dric.umss.edu.bo/</a>
CZ HRADEC01	Movilidad saliente: Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz +420 493 331 212  Movilidad entrante: Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	<a href="http://www.mvcr.cz/mvcren/article/information-for-schools-and-students.aspx?q=Y2hudW09NQ%3d%3d">http://www.mvcr.cz/mvcren/article/information-for-schools-and-students.aspx?q=Y2hudW09NQ%3d%3d</a>

### 3. Seguro

Las instituciones de envío y de acogida proporcionarán asistencia a participantes entrantes y salientes para la contratación de seguros, según se establece en la Carta Erasmus de Educación Superior.

La institución de acogida informará a los participantes en la movilidad, de aquellos casos en los que no se proporcione cobertura de forma automática. La información y la asistencia estarán disponibles en los siguientes puntos de contacto e información:

Institución [Código Erasmus o ciudad]	Detalles de Contacto (email, teléfono)	Sitio Web para información
COCHABAMBA	Coordinadora DRIC Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo 591 4 4524779	<a href="http://www.dric.umss.edu.bo/">http://www.dric.umss.edu.bo/</a>
CZ HRADEC01	Movilidad saliente: Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz +420 493 331 212  Movilidad entrante: Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	Students from non-EU member states: <a href="http://www.mvcr.cz/mvcren/article/travel-medical-insurance-during-a-stay-longer-than-90-days.aspx">http://www.mvcr.cz/mvcren/article/travel-medical-insurance-during-a-stay-longer-than-90-days.aspx</a>

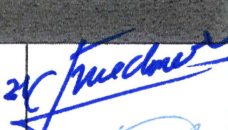
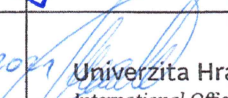


## 5. Organisational Support Grant

University of Hradec Králové reserves the right to grant part of its Organisational Support to the partner institution in case of need and otherwise exceptional support of the partner institution. The partner institution holds no legal claim towards such Organisational Support grant, as it is at exclusive discretion of the University of Hradec Králové to grant it.

In case of any discrepancies the English version shall prevail.

## H. Signatures of the institutions (legal representatives)

Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function	Date	Signature <sup>10</sup>
COCHABAMBA	Ing. Julio Cesar Medina Gamboa Rector	17.12.21	
CZ HRADEC01	prof. Ing. Kamil Kuča, Ph.D. Rector	9.12.2021	

Univerzita Hradec Králové  
International Office  
Rokitanského 62, 500 03 Hradec Králové  
Czech Republic

  
Mgr. Freddy Arce Balcazar  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS

<sup>10</sup> Scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted depending on the national legislation

## 4. Alojamiento

La institución de acogida guiará a los participantes de movilidad entrante en la búsqueda de alojamiento, según se establece en la Carta Erasmus de Educación Superior.

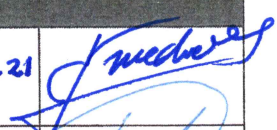

La información y la asistencia estarán disponibles en los siguientes puntos de contacto e información:

Institución [Código Erasmus o ciudad]	Detalles de Contacto (email, teléfono)	Sitio Web para información
COCHABAMBA	Coordinadora DRIC Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu.bo 591 4 4524779	<a href="http://www.dric.umss.edu.bo/">http://www.dric.umss.edu.bo/</a>
CZ HRADEC01	Movilidad saliente: Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz +420 493 331 212  Movilidad entrante: Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová vera.kourimova@uhk.cz +420 493 331 212	<a href="https://www.uhk.cz/en/university-of-hradec-kralove/about/central-departments/university-halls-of-residence">https://www.uhk.cz/en/university-of-hradec-kralove/about/central-departments/university-halls-of-residence</a>

## 5. Subvención de Apoyo Organizacional

La Universidad de Hradec Králové se reserva el derecho de otorgar parte de su Apoyo Organizacional a la institución asociada en caso de necesidad o de apoyo excepcional de la institución asociada. La institución asociada no tiene ningún derecho legal hacia dicha subvención de Apoyo Organizacional, ya que es la Universidad de Hradec Králové la que tiene la discreción exclusiva de otorgarla.

## H. Firma de las Instituciones (representantes legales)

Institución [Código Erasmus o ciudad]	Nombre, cargo	Fecha	Firma <sup>10</sup>
COCHABAMBA	Ing. Julio Cesar Medina Gamboa Rector	17.12.21	
CZ HRADEC01	prof. Ing. Kamil Kuča, Ph.D. Rector	9.12.2021	

Univerzita Hradec Králové  
International Office  
Rokitanského 62, 500 03 Hradec Králové  
Czech Republic

En caso de discrepancias prevalecerá la versión en inglés.

<sup>10</sup> Se pueden aceptar copias escaneadas de firmas o firmas digitales dependiendo de la legislación nacional

  
Mgr. Freddy Arce Balcazar  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS